सामाजिक सुरक्षा भत्ता योजना

समाज कल्याण विभाग (SWD) ले चलाएको सामाजिक सुरक्षा भत्ता (SSA) योजनामा वृद्धभत्ता, सामान्य अपाङ्गता भत्ता, गम्भीर अपाङ्गता भत्ता, सामान्य वृद्ध जीवन निर्वाह भत्ता, गम्भीर वृद्ध जीवन निर्वाह भत्ता, गुआंग्डोंग योजना र फुजियान योजना पर्दछन् ।

SSA योजना योगदानमा आधारित होइन । वृद्ध भत्ता र अपाङ्गता भत्ता ७० वर्ष वा सोभन्दा माथिका हङकङका बासिन्दाहरू वा गम्भीर अपाङ्गता भएका व्यक्तिहरूलाई उनीहरूको वृद्धावस्था वा अपाङ्गताका कारण चाहिने विशेष आवश्यकता पुरा गर्न मासिक भत्ता उपलब्ध गराउनका लागि डिजाइन गरिएको हो । सामान्य वृद्ध जीवनयापन भत्ता र गम्भीर वृद्ध जीवनयापन भत्ता आर्थिक सहायता चाहिने ६५ वर्ष वा सोभन्दा माथिका हङकङका बासिन्दाहरूलाई जीवनयापनको खर्चमा सहयोग गर्न प्रतिमहिना विशेष भत्ता उपलब्ध गराउनका लागि बनाइएको हो । गुआंग्डोंग योजना र फुजियान योजनामा गुआंग्डोंग (गुआंग्डोंग योजनामा मात्र लागु हुने) वा फुजियान (फुजियान योजनामा मात्र लागु हुने) मा बस्ने छनोट गरेका योग्य हङकङका बासिन्दाहरूलाई मासिक भत्ता उपलब्ध गराउनका लागि वृद्धभत्ता, सामान्य वृद्ध जीवनयापन भत्ता र गम्भीर वृद्ध जीवनयापन भत्ता संलग्न छ ।

SSA योजनाअन्तर्गत अपाङ्गता भत्ता र वृद्धभत्ताका आवेदकहरूले (गुआंग्डोंग योजना र फुजियान योजनाअन्तर्गत वृद्धभत्तासहित) वित्तीय माध्यमको जाँच गर्नुपर्दैन ।

योग्यताका शर्तहरू

कुनै पनि व्यक्ति यस योजना अन्तर्गतको भत्ता प्राप्त गर्न योग्य हुनेछ जो/जसलेः

(a) निम्नअनुसारका बसोबासका शर्तहरू पुरा गर्दछः

(१) निज कम्तिमा सात वर्षअघिदेखि हङकङमा बसोबास गर्दै आएको हुनुपर्दछ; र

(२) निज आवेदनको मितिले ठीक एक वर्ष अघिदेखि लगातार रूपमा हङकङमा बसोबास गर्दै आएको हुनुपर्दछ (सो एक वर्षको अवधीमा बढीमा ५६ दिनसम्म हङकङमा अनुपस्थित भएकोलाई हङकङमै बसोबास गरेको मानिनेछ) ।

नोटः (i) गैरकानूनी रूपमा हङकङमा बसिरहेका मानिसहरू वा स्थायी आवासबाहेक अन्य कारण (जस्तै, विदेशी कामदार वा पर्यटक) ले हङकङमा बसोबास गर्दै आएको भए उनीहरूलाई यो योजनामा सामेल गराइनेछैन ।

(ii) अपाङ्गता भत्ताका लागि निवेदन दिएका १८ वर्ष भन्दा कम उमेरका हङकङ निवासीहरू माथिको (१) र (२) मा उल्लेखित आवास आवश्यकताहरूबाट छुट प्राप्त छन् ।

(iii) कुनै आवेदक आवेदनको मितिभन्दा कम्तीमा एक वर्ष अघिदेखि हङकङमा बसोबास गर्दै आएनआएको निर्धारण गर्दा, एक वर्षको समयमा पूर्णकालीन अध्ययन (अपाङ्ग भत्ताको लागि आवेदन गर्नेहरूको लागि मात्र) वा हङकङबाहिर सशुल्क काम गर्न गएको कारणले हङकङमा उपस्थित हुन नसकेको अवस्थामा छुट दिन सकिनेछ तर त्यसको लागि पूर्ण प्रमाणसहितका कागजातहरू पेश गर्नुपर्नेछ । यदि कुनै आवेदक सो एक वर्षको अवधीमा स्वास्थ्य उपचारको क्रममा ५६ दिनभन्दा बढी हङकङबाहिर बस्नुपरेको भए समाज कल्याण विभागका निर्देशकले स्वविवेकको प्रयोग गरी सो ५६ दिनको सीमालाई झुट दिन सक्नेछन् र यसो लागि हङकङबाहिर स्वास्थ्य उपचारको क्रममा रहेको बारेमा कारणसहितको प्रमाण उपलब्ध गराउनुपर्नेछ ।

(iv) हङकङबाट अनुपस्थित भन्नाले मेनल्याण्ड, मकाउ वा विदेशी देश/देशहरूको लागि हङकङ छोडेको भन्ने बुझिन्छ ।

(b) भुक्तानी प्राप्त गर्ने समयमा हङकङ (वृद्धभत्ता/अपाङ्गता भत्ता/वृद्ध जीवन निर्वाह भत्ताका लागि मात्र लागु हुने)/गुआंग्डोंग (गुआंग्डोंग योजनाका लागि मात्र लागु हुने)/फुजियान (फुजियान योजनाका लागि मात्र लागु हुने) मा निरन्तर बसोबास गर्दछ;

(c) यस योजनाअन्तर्गत कुनै पनि भत्ता लिइरहेको छैन वा बृहत् सामाजिक सुरक्षा योजना (Comprehensive Social Security Assistance Scheme) अन्तर्गत सहायतता प्राप्त गरिरहेको छैन;

(d) कानूनी हिरासतमा छैन वा कुनै दण्ड निर्धारक निकायमा भर्ना गरिएको छैन; तथा

(e) व्यक्तिगत भत्ताका लागि आवश्यक निम्न योग्यताका शर्तहरू पुरा गर्दछ:

(१) वृद्धभत्ता

- निजको उमेर ७० वर्ष वा सोभन्दा माथि छ ।

(२) सामान्य अपाङ्गता भत्ता

- निज गम्भीर रूपमा घाइते भएको कुरा स्वास्थ्य निर्देशक वा कार्यकारी अधिकारी, अस्पताल प्रशासनले (वा विशेष परिस्थितिमा निजी अस्पतालको दर्तावाल चिकित्सकले) प्रमाणित गरेको छ ।; तथा
- निजको अपाङ्गताको अवस्था कम्तीमा ६ महिनासम्म रहिरहन्छ ।

(३) गम्भीर अपाङ्गता भत्ता

- माथि उल्लेखित सामान्य अपाङ्गता भत्ताको लागि आवश्यक योग्यताका शर्तहरू पुरा गर्नुको र, निज आफ्नो दैनिक जीवनमा अरूको निरन्तर निगरानीमा रहिरहनुपर्दछ भनी स्वास्थ्य निर्देशक वा प्रमुख कार्यकारी, अस्पताल प्रशासनले (वा विशेष परिस्थितिमा निजी अस्पतालको दर्तावाल चिकित्सकले) प्रमाणित गरेको हुनुपर्दछ; र
- निजले सरकार (आर्थित सहायतता गर्ने वचन गरेको स्थानहरू/करार घरहरू तथा खरीद गरेका विविध स्थान योजना अन्तर्गतका आवासीय स्याहार गृहमा आर्थिक सहायतता दिएकोसहित) द्वारा आर्थिक सहायता प्रदान गरेको आवाससम्वन्धी संस्थाहरू वा अस्पताल प्रशासनअन्तर्गतका सबै सार्वजनिक अस्पतालहरू वा संस्थाहरूबाट स्याहार पाइरहेको छैन वा शिक्षा विभाग अन्तर्गतका विशेष विद्यालयमा भोजन व्यवस्था प्राप्त गरिरहेको छैन ।

(४) सामान्य वृद्ध जीवन निर्वाह भत्ता

- निजको उमेर ६५ वर्ष वा सोभन्दा माथि छ; र
- निज र/वा निजको जीवनसाथी/सहबद्ध साझेदार (यदि लागु भएमा) पाना ४ को नोट हेर्नुहोस् को मासिक आय र सम्पत्ति सिफारिस गरिएको सिमाभन्दा धेरै छैन ।

(५) गम्भीर वृद्ध जीवन निर्वाह भत्ता

- निजको उमेर ६५ वर्ष वा सोभन्दा माथि छ; र
- निज र/वा निजको जीवनसाथी/सहबद्ध साझेदार (यदि लागु भएमा) पाना ४ को नोट हेर्नुहोस् को मासिक आय र सम्पत्ति सिफारिस गरिएको सिमाभन्दा धेरै छैन ।

(६) गुआंग्डोंग योजना

- निजले गुआंग्डोंगमा बसोबास गर्ने छनोट गर्दछन्;

- यदि निज हङकङको सार्वजनिक भाडा आवासको अधिकृत भाडावाल हुन्, निजले निजको सार्वजनिक भाडा एकाइसमक्ष समर्पण गर्नुपर्छ वा हङकङ छोड्नुअघि भाडावालको नामबाट निजको नाम मेटाउनुपर्छ; र
- निजले वृद्धभत्ता/वृद्ध जीवन निर्वाह भत्ताको लागि आवश्यक निम्न योग्यता पुरा गर्नुपर्छ:

(i) वृद्धभत्ता

- निजको उमेर ७० वर्ष वा सोभन्दा माथि छ ।

(ii) सामान्य वृद्ध जीवन निर्वाह भत्ता/गम्भीर वृद्ध जीवन निर्वाह भत्ता

- निजको उमेर ६५ वर्ष वा सोभन्दा माथि छ; र
- निज र/वा निजको जीवनसाथी/सहबद्ध साझेदार (यदि लागु भएमा) पाना ४ को नोट हेर्नुहोस् को मासिक आय र सम्पत्ति सिफारिस गरिएको सिमाभन्दा धेरै छैन ।

(७) फुजियान योजना

- निजले फुजियानमा बसोबास गर्ने छनोट गर्दछन्;
- यदि निज हङकङको सार्वजनिक भाडा आवासको अधिकृत भाडावाल हुन्, निजले निजको सार्वजनिक भाडा एकाइसमक्ष समर्पण गर्नुपर्छ वा हङकङ छोड्नुअघि भाडावालको नामबाट निजको नाम मेटाउनुपर्छ; र
- निजले वृद्धभत्ता/वृद्ध जीवन निर्वाह भत्ताको लागि आवश्यक निम्न योग्यता पुरा गर्नुपर्छ:

(i) वृद्धभत्ता

- निजको उमेर ७० वर्ष वा सोभन्दा माथि छ ।

(ii) सामान्य वृद्ध जीवन निर्वाह भत्ता/गम्भीर वृद्ध जीवन निर्वाह भत्ता

- निजको उमेर ६५ वर्ष वा सोभन्दा माथि छ; र
- निज र/वा निजको जीवनसाथी/सहबद्ध साझेदार (यदि लागु भएमा) पाना ४ को नोट हेर्नुहोस् को मासिक आय र सम्पत्ति सिफारिस गरिएको सिमाभन्दा धेरै छैन ।

नोटः यदि कुनै आवेदकको बैबाहिक अवस्था "अविवाहित", "छुट्टिएको", "सम्वन्ध विच्छेद" वा "विधवा वा विधुर" भएको अवस्थामा, निजले निजको आय र सम्पत्तिमा निजको मात्र व्यक्तिगत विवरण र जानकारी उपलब्ध गराउनुपर्छ । यदि कुनै आवेदकको बैबाहिक अवस्था "विवाहित" वा "सहबद्ध*" भएमा आवेदकले आय र सम्पत्तिमा निजको जीवनसाथी/सहबद्ध साझेदारको व्यक्तिगत विवरण र जानकारी उपलब्ध गराउनुपर्छ ।

[* केवल ती केसहरूमा मात्र लागू हुन्छ जहाँ आवेदक (i) हाल एउटै घरधुरीमा कुनै सहबद्ध साथीसँग बस्दैछ; (ii) सहबद्ध साझेदारसँग स्रोतहरू साझा गरेर बस्दैछ; र (iii) एसडब्लुडीलाई सहबद्ध साझेदारको व्यक्तिगत र वित्तीय जानकारी प्रदान गर्न सहमत छ, चाहे आवेदकको सहबद्ध साझेदारले हाल सामान्य वृद्ध जीवनयापन भत्ता/गम्भीर वृद्ध जीवनयापन भत्ता/अन्य भत्ता प्राप्त गरिरहेको होस्/नहोस् । यस्तो आवेदन "विवाहित जोडीहरूको लागि वित्तीय संसाधन सीमा" मा आधारित वित्तीय माध्यमको परीक्षणअन्तर्गत हुनेछ।]

कसरी आवेदन दिने

कुनै वृद्ध भत्ता/अपाङ्गता भत्ता/वृद्ध जीवन निर्वाह भत्ताका आवेदक वा निजको नातेदार/साथीले आफ्नो घरनजिकैको सामाजिक सुरक्षा क्षेत्र इकाइ (SSFU) मा फोन, फ्याक्स, इमेल, हुलाक वा आफै उपस्थित भएर सिधै आवेदन गर्न सक्नेछन् । आवेदन अन्य कुनै सरकारी विभाग वा गैरसरकारी संस्थाबाट समाज कल्याण विभाग (SWD) मा सुझाइएको अवस्थामा पनि गर्न सकिन्छ । आवेदकले "सामाजिक सुरक्षा भत्ता आवेदन फारम" समाज कल्याण विभाग (SWD) को वेवसाइट (http://www.swd.gov.hk) बाट डाउनलोड गरी भरिएको निवेदन SSFU मा अन्य आवश्यक कागजातको प्रतिलिपीको साथमा हुलाकमार्फत पठाउन वा आफै उपस्थित भएर बुझाउन पनि सक्छन् ।

गुआंग्डोंग योजना र फुजियान योजनाका आवेदकले हङकङमा व्यक्तिगत रूपमै आवेदन कार्यविधीहरू पुरा गर्नुपर्छ, यसभन्दा अगाडि आवेदनले दुई वटा हालसालै खिचेको फोटो र सबै सान्दर्भिक सहयोगी कागजातहरूको फोटोकपीसहित "गुआंग्डोंग योजना र फुजियान योजना आवेदन फारम" हुलाकमार्फत वा व्यक्तिगत रूपमा सामाजिक सुरक्षा क्षेत्र इकाइ (गुआंग्डोंग योजना र फुजियान योजना) मा पठाउनुपर्नेछ ।

नोटः

एसडब्लुडीले वृद्ध जीवनयापन भत्ता/वृद्धभत्ता (गुआंग्डोंग योजना/फुजियान योजनाअन्तर्गत वृद्ध जीवनयापन भत्ता/वृद्धभत्तासहित) का लागि योग्य उमेर (भन्नाले, ६५ औं वा ७० औं जन्मदिन) पुग्नुभन्दा एक महिनाअघि भत्ताका लागि आवेदकले दिएको निवेदनलाई स्विकार गर्दछ । यस व्यवस्था अन्तर्गत, वृद्ध जीवनयापन भत्ता/वृद्धभत्ताको भुक्तानी (गुआंग्डोंग योजना/फुजियान योजनाअन्तर्गत वृद्ध जीवनयापन भत्ता / वृद्धभत्ता सहित) योग्यता उमेर पूरा गरेको सबै योग्यता मापदण्ड पुरा गरेको मितिबाट गणना हुनेछ ।

सोधपुछहरू

SSA योजनाको बारेमा थप जानकारीका लागि, कृपया SWD को वेवसाइट (http://www.swd.gov.hk) वा गुआंग्डोंग योजनाको वेवसाइट (http://www.swd.gov.hk/gds) वा फुजियान योजनाको वेवसाइट (http://www.swd.gov.hk/fjs) मा जानुहोस् । SSA योजनाको बारेमा कुनै प्रश्न भएमा विभागीय हटलाईन सेवा इकाइमा (टेलिफोन नं.: 2343 2255, फ्याक्स नं.: 2763 5874) वा नजिकैको SSFU वा सामाजिक सुरक्षा क्षेत्र एकाइ (गुआंग्डोंग योजना र फुजियान योजना) मा सोध्न सकिन्छ ।

अक्टोबर 2020

Social Security Allowance Scheme

The Social Security Allowance (SSA) Scheme which is administered by the Social Welfare Department (SWD) includes Old Age Allowance, Normal Disability Allowance, Higher Disability Allowance, Normal Old Age Living Allowance, Higher Old Age Living Allowance, Guangdong Scheme and Fujian Scheme.

The SSA Scheme is non-contributory. Old Age Allowance and Disability Allowance are designed to provide a monthly allowance to Hong Kong residents who are 70 years of age or above or who are severely disabled to meet their special needs arising from old age or disability respectively. Normal Old Age Living Allowance and Higher Old Age Living Allowance are to provide a special allowance per month to supplement the living expenses of Hong Kong residents aged 65 or above who are in need of financial support. Guangdong Scheme and Fujian Scheme comprise Old Age Allowance, Normal Old Age Living Allowance and Higher Old Age Living Allowance respectively to provide monthly allowance for eligible Hong Kong residents who choose to reside in Guangdong (only applicable to Guangdong Scheme) or Fujian (only applicable to Fujian Scheme).

Applicants of Disability Allowance and Old Age Allowance (including Old Age Allowance under Guangdong Scheme and Fujian Scheme) under the SSA Scheme are not required to go through a means test.

Eligibility Criteria

A person is eligible for an allowance under the SSA Scheme if he/she:

(a) satisfies the following residence requirements:

(1) he/she must have been a Hong Kong resident for at least seven years; and

(2) he/she must have resided in Hong Kong continuously for at least one year immediately before the date of application (absence from Hong Kong up to a maximum of 56 days during the one-year period is treated as residence in Hong Kong).

Note: (i) Persons whose presence in Hong Kong is unlawful or persons who are permitted to stay in Hong Kong for a purpose other than residence (for example, imported workers or visitors) are excluded from the SSA Scheme.

(ii) Hong Kong residents aged below 18 applying for Disability Allowance are exempted from the residence requirements in (1) and (2) above.

(iii) In determining whether an applicant has resided in Hong Kong continuously for at least one year immediately before the date of application, consideration can be given to disregarding absences arising from full-time study (for Disability Allowance applicants only) or paid work outside Hong Kong during the one-year period, subject to there being sufficient documentary proof. Where an applicant has been absent from Hong Kong for more than 56 days during the one-year period because of the need to receive medical treatment outside Hong Kong, the Director of Social Welfare can consider exercising his discretion to disregard the absences exceeding the 56-day limit, subject to the reason for and evidence of receiving medical treatment outside Hong Kong being established.

(iv) Absence from Hong Kong means leaving Hong Kong for the Mainland, Macao or overseas countries/territories.

(b) continues to reside in Hong Kong (only applicable to Old Age Allowance/Disability Allowance/Old Age Living Allowance)/Guangdong (only applicable to Guangdong Scheme)/Fujian (only applicable to Fujian Scheme) during receipt of payment;

(c) is not in receipt of any other allowance under the SSA Scheme or assistance under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme;

(d) is not being detained in legal custody or admitted to a penal institution; and

(e) fulfils the following eligibility criteria required by the individual allowance:

(1) Old Age Allowance

- ◆ he/she is aged 70 or above.

(2) Normal Disability Allowance

- he/she is certified by the Director of Health or the Chief Executive, Hospital Authority (or under exceptional circumstances by a registered medical practitioner of a private hospital) to be severely disabled; and
- his/her disabling condition will persist for at least 6 months.

(3) Higher Disability Allowance

- in addition to meeting the eligibility criteria for Normal Disability Allowance above, he/she must be certified by the Director of Health or the Chief Executive, Hospital Authority (or under exceptional circumstances by a registered medical practitioner of a private hospital) to be in need of constant attendance from others in his/her daily life; and
- he/she is not receiving care in residential institutions subsidised by the government (including subsidised places in subvented/contract homes and residential care homes under various bought place schemes) or all public hospitals and institutions under the Hospital Authority, or boarding in special schools under the Education Bureau.

(4) Normal Old Age Living Allowance

- he/she is aged 65 or above; and
- he/she and/or his/her spouse/cohabiting partner (if applicable) see note on page 4 has/have a monthly income and assets not exceeding the prescribed limits.

(5) Higher Old Age Living Allowance

- he/she is aged 65 or above; and
- he/she and/or his/her spouse/cohabiting partner (if applicable) see note on page 4 has/have a monthly income and assets not exceeding the prescribed limits.

(6) Guangdong Scheme

- he/she chooses to reside in Guangdong;
- if he/she is an authorised public rental housing tenant in Hong Kong, he/she is required to surrender his/her public rental housing unit or delete his/her name from the tenancy before leaving Hong Kong; and
- he/she fulfils the following eligibility criteria for Old Age Allowance/Old Age Living Allowance:

  (i) Old Age Allowance

  - he/she is aged 70 or above.

  (ii) Normal Old Age Living Allowance/Higher Old Age Living Allowance

  - he/she is aged 65 or above; and
  - he/she and/or his/her spouse/cohabiting partner (if applicable) see note on page 4 has/have a monthly income and assets not exceeding the prescribed limits.

(7) Fujian Scheme

- he/she chooses to reside in Fujian;
- if he/she is an authorised public rental housing tenant in Hong Kong, he/she is required to surrender his/her public rental housing unit or delete his/her name from the tenancy before leaving Hong Kong; and
- he/she fulfils the following eligibility criteria for Old Age Allowance/Old Age Living Allowance:

  (i) Old Age Allowance

  - he/she is aged 70 or above.

  (ii) Normal Old Age Living Allowance/Higher Old Age Living Allowance

  - he/she is aged 65 or above; and
  - he/she and/or his/her spouse/cohabiting partner (if applicable) see note on page 4 has/have a monthly income and assets not exceeding the prescribed limits.

Note: If an applicant's marital status is "Never Married", "Separated", "Divorced" or "Widowed", he/she is only required to provide his/her personal particulars and information on his/her own income and assets. If an applicant's marital status is "Married" or "Cohabiting*", the applicant is required to provide his/her spouse's/cohabiting partner's personal particulars and information on income and assets.

[*Only applicable to cases where the applicant (i) is currently living with a cohabiting partner in the same household; (ii) is living on shared resources with the cohabiting partner; and (iii) agrees to provide the personal and financial information of the cohabiting partner to the SWD, regardless of whether the applicant's cohabiting partner is/is not currently receiving the Normal Old Age Living Allowance/Higher Old Age Living Allowance/other allowance. Such application will be subject to the means test assessment based on the "Financial Resource Limits for Married Couples".]

How to Apply

An Old Age Allowance/Disability Allowance/Old Age Living Allowance applicant or his/her relative/friend can make an application directly with a social security field unit (SSFU) near to his/her place of residence by phone, by fax, by e-mail, by post or in person. An application may also be made through referral to SWD by another government department or a non-governmental organisation. The applicant can also download the "Social Security Allowance Application Form" from SWD's website (http://www.swd.gov.hk) and return the completed application form together with photocopies of relevant supporting documents to the SSFU by post or in person.

An applicant of Guangdong Scheme and Fujian Scheme must complete the application procedures in person in Hong Kong, prior to which the applicant is required to return the completed "Guangdong Scheme and Fujian Scheme Application Form" together with two recent photos and photocopies of all relevant supporting documents to the Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme) by post or in person first.

Note:
SWD accepts application for Old Age Living Allowance/Old Age Allowance (including the Old Age Living Allowance/Old Age allowance under the Guangdong Scheme/Fujian Scheme) within one month prior to the applicant's reaching the respective qualifying age (i.e. the 65^{th} or 70^{th} birthday) for the allowance. Under this arrangement, the payment of Old Age Living Allowance/Old Age Allowance (including the Old Age Living Allowance/Old Age allowance under the Guangdong Scheme/Fujian Scheme) will be calculated from the date of applicant fulfils the qualifying age and satisfies all the eligibility criteria.

Enquiries

For more information about the SSA Scheme, please visit the SWD's website (http://www.swd.gov.hk) or Guangdong Scheme website (http://www.swd.gov.hk/gds) or Fujian Scheme website (http://www.swd.gov.hk/fjs). Enquiries about the SSA Scheme can be made to the Departmental Hotline Service Unit (Telephone no.: 2343 2255, Fax no.: 2763 5874) or the nearest SSFU or the Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme).

October 2020